



HAL
open science

Manuscrits de grammaires et lexiques syriaques

Margherita Farina

► **To cite this version:**

Margherita Farina. Manuscrits de grammaires et lexiques syriaques. Farina Margherita. Les auteurs syriaques et leur langue, Geuthner, pp.243-254, 2018. hal-02132639

HAL Id: hal-02132639

<https://hal.science/hal-02132639>

Submitted on 17 May 2019

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

ÉTUDES SYRIAQUES

15

Les auteurs syriaques
et leur langue

Volume édité par
Margherita FARINA

GEUTHNER

Couverture

Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz, ms. Sachau 168, f. 12v-13r
(Grammaire syriaque de Timothée-Isaac)



Dépôt légal : novembre 2018 - Imprimé en France - Imprimeur n° 20882
Imprimé en novembre 2018 à l'imprimerie *La Source d'Or* - 63039 Clermont-Ferrand



© 2018, S.N. LIBRAIRIE ORIENTALISTE PAUL GEUTHNER S.A.
16, RUE DE LA GRANDE CHAUMIÈRE - 75006 PARIS

ISBN : 978-2-7053-4009-4
Tous droits réservés

Composition de la couverture
Vincent Castevert

MANUSCRITS DE GRAMMAIRES ET LEXIQUES SYRIAQUES

Margherita FARINA
CNRS UMR 7597

Cette liste préliminaire présente les résultats d'un recensement des manuscrits grammaticaux et lexicaux syriaques que j'ai mené dans le cadre d'une Marie Sklodowska-Curie Individual Fellowship (g.a. n° 701797) de deux ans (2016-2018) au CNRS (UMR 8167). Le but en est de fournir une base d'information pour des travaux de recherche ou d'édition des œuvres linguistiques syriaques. Une partie des données dérive de l'observation directe des manuscrits (ou de leurs reproductions numériques), tandis que d'autres sont tirés des catalogues existants. Bien évidemment, la liste est susceptible d'être enrichie par l'exploration d'autres collections de manuscrits syriaques qui n'ont pas pu être prises en compte dans l'espace des deux ans, mais qui feront l'objet de recherches à venir.

NB : DVA : *De vocibus aequivocis*, traité sur les homonymes.

Auteur	Titre	Manuscrits	Éditions
Assemani, Josephus Simonius	Grammaire syriaque en garšūni	BAV Vat. sir. 389	
'Amīra, Ġirgīs (XVI ^e -XVII ^e siècle)	<i>Grammatica Syriaca</i>	BML Or. 458	'AMIRA 1596
'Abdišo' de Gazarta (XVI ^e siècle)	DVA ¹	BAV Vat. sir. 419; BL India Office 9; SzB Sachau 5; Mosul 110	
Bar 'Ali, Išo' (IX ^e siècle)	Lexique	BAV Barb. or. 121; Vat. sir. 194; Vat. sir. 217; Vat. sir. 226; Vat. sir. 391; Vat. sir. 417 (?); BnF Syr. 252; Syr. 253; Syr. 254; Syr. 255; Syr. 299; SzB Ms. orient. ff. 545, 546; Sachau 325; Sachau 324; BL Or. 2315; Bod Hunt. 25; Hunt. 163; Poc. 167; Marsh. 172; Marsh. 271; MC Ming. 474; UL Or. 213; Acad. 219; CFMM (HMML) 466; 469	GOTTHEIL 1908-1928
Bar Bahlūl, Hasan (X ^e siècle)	Lexique	BAV Vat. sir. 557; Vat. sir. 601-602; BML Or. 2-3; BnF Syr. 318; SzB Ms. orient. ff. 542-544, 546; Sachau 212-213; BDMG Syr. 1; Syr. 2; BL Or. 4406; Bod Hunt. 157; Marsh. 198; Cam Mm. 4.18; Add. 2070; Or. 1311; MC Ming. 249; Ming. 396; Ming. 571; MBM (HMML) 152; 153; SOOA (HMML) 2L; DIYR (HMML) 70; 176; MGMT (HMML) 177; SMMJ 228; 229; JRL Syr. 5; HL Syr. 54; Mosul 108	DUVAL 1901
Barhebraeus, Grigorios (XIII ^e siècle)	<i>Krābā d-šemhē</i>	BAV Vat. sir. 465; BML Or. 208; BnF Syr. 259; BnF syr. 312; Syr. 432; SzB Sacahu 308; Petermann II, Nachtrag 23; Sachau 307; Sachau 173; BL Add. 7201 Rich; Add. 7202 Rich (fragm.); Or. 3335; Bod Hunt. 1; Poc. 298; Cam Add. 2010; Add. 2011; Add. 2076 (fragm.); MC Ming. 15; Ming. 115; Ming. 249; Ming. 327; Ming. 419; Ming. 501 (extraits); HL Syr. 37; Syr. 83; TCD MS 1503 (B. 5. 34); MS 1504 (B.5.6; H53); SEERI 18; 39; CFMM 495 (HMML); MGMT 177 (HMML); DCA 40 (HMML); 42 (HMML); TEH SJ 00001 (HMML); Mosul 104; 105	MOBERG 1907, 1922

Auteur	Titre	Manuscrits	Éditions
Barhebraeus, Grigorios (XIII ^e siècle)	Grammaire métrique	<p>BAV Vat. sir. 36; Vat. sir. 193; Vat. sir. 416; Vat. sir. 422; Vat. sir. 503; Vat. sir. 526; Borg. sir. 18; Borg. sir. 149; BC 1984, f. IV, 7; 1992, e. V, 7; BML Or. 136; Or. 298; Or. 463 (fragm.); BNCF Cl. III 51 (version garšūm); Cl. III 77 (fragm.); BnF Syr. 252; Syr. 260; Syr. 261; Syr. 301; SzB Sachau 29; Sachau 183; Sachau 115; Petermann I, 11; Petermann I, 12; Mün Syr. 1; Syr. 2; BL Add. 7202 Rich; Arundel Orient 53; Add. 10021; Add. 25877; Add. 21211; Add. 21580; Or. 4088; Or. 8104; Bod Hunt. 1; Poc. 298; Mer Or. 18; Cam Add. 2011; Add. 2077 (fragm.); Or. 1300; MC Ming. 33; Ming. 169; Ming. 187; Ming. 241; Ming. 307; Ming. 325; Ming. 336; Ming. 373; Ming. 424; Ming. 472; Ming. 565; JRL Syr. 16; Syr. 49; UL Or. 8461; OI A11999; CFMM (HMML) 487; 495; 500; 501; 503; 504; 505; 506; 509; 510; 514; MBM (HMML) 141 = Sony 149; 144 = Sony 152; (HMML) 65; DIYR (HMML) 370; ASOM (HMML) 61; 77; 99; TEH SJ (HMML) 1</p>	<p>BERTHEAU 1843 MARTIN 1872</p>
DVA		<p>BAV Vat. sir. 36; Vat. sir. 193; BML Or. 298; BNCF Cl. III 52 (version garšūm); BNM Or. 51 (= 194) (avec traduction interlinéaire en garšūm); BnF Syr. 252; Syr. 260; Syr. 261; Syr. 301; SzB Sachau 29; Sachau 183; Sachau 115; Petermann I, 11; Petermann I, 19; Mün Syr. 1; Syr. 2; BL Add. 7202 Rich; Arundel Orient 53; Or. 4088; Cam Add. 2011; MC Ming. 187; Ming. 241; Ming. 307; Ming. 325; Ming. 336; Ming. 373; Ming. 424; Ming. 472; Ming. 565; UL Or. 8461; CFMM (HMML) 500; 501; 503; 505; 506; 509; MBM (HMML) 141 = Sony 149; 144 = Sony 152; DIYR (HMML) 370; ASOM (HMML) 77; 99; TEH SJ (HMML) 1</p>	GOTTHEIL 1893
Dawīd bar Pawlos (VIII ^e -IX ^e siècle)	Poème sur l'alphabet syriaque	BnF Syr. 197; BAV Vat. sir. 217	GOTTHEIL 1891
	Traité grammatical	BML Or. 100; BL India Office 9; MC Ming. 420; Mosul 109; 111	GOTTHEIL 1891
	De la division des noms	SzB Petermann 9; MC Ming. 420; BL India Office 9; Mosul 111	
	De la ponctuation	BML Or. 100	
	Des conjonctions	BML Or. 100	

Auteur	Titre	Manuscrits	Éditions
Dawīd bar Pawlios (VIII ^e -IX ^e siècle)	Des lettres interchangeables	BnF Syr. 276; MC Ming. 475; HMMML ZFRN 1987; SMMJ 219; SMMJ 356	
Élie de Nisibe (XI ^e siècle)	<i>Kitāb al-tarǧumān</i>	BAV Vat. sir. 194; Vat. sir. 538; Barb. or. 40; BML Or. 126; SzB Sachau 105; Sachau 122; BL India Office 9; Add. 23 597; Bod Laud. 25; Marsh. 703; Marsh. 92; Bod. Or. 37; Bod. Or. 669; Marsh. 528 (10 ff.); MC Ming. 340; Ming. 434; Ming. 469; SEERI 18 (portion); SOAA (HMMML) 123 L; CFMM (HMML) 489; 490; 492; CCM (HMML) 23; 25; 465; 466; DCA (HMML) 61	
	<i>Turūs memlā</i>	BAV Vat. sir. 194; Vat. sir. 410; BML Or. 100; BnF Syr. 426; SzB Sachau 216; Sachau 306; Ms. or. quart. 876; Ms. or. oct. 1313; EABP Syr. 4; BL Add. 25 876; Cam Add. 2013; Add. 2819; MC Ming. 94; Ming. 434; CCM (HMML) 20 (= Diyarbakir 106); 21; 22 (= Diyarbakir 107); TEH SJ (HMML) 1; ACK (HMML) 75; SEERI 18; Mosul 106; 107; 109	GOTTHEIL 1887
	Bref texte grammatical attribué à Élie	BML Or. 100	
	Traité des noms	SEERI 18	
	DVA	Cam Add. 2812; MC Ming. 434; Sinai X41N	
Élias de Rabban Hormizd (XIX ^e siècle)	Grammaire métrique	EABP Syr. 3	
Élias de Tīrhan (XI ^e siècle)	Grammaire syriaque	SzB Petermann 9	BÄTHGEN 1880
	Traité sur la ponctuation V1	BL Add. 25 876; Ming. 94	
	Traité sur la ponctuation V2	SzB Petermann 9	
Eudochos de Melitène (XII ^e siècle)	DVA	BAV Vat. sir. 194?; BML Or. 441; BnF Syr. 251; Syr. 328; Syr. 421 (fragm.); SzB Sachau 182; Sachau 348; BL Or. 1594; Cam Dd. 10.9; MC Ming. 475; CFMM (HMML) 481; 482; 510; ASOM (HMML) 29; ZFRN (HMML) 192; SMMJ (HMML) 219; 356	

Auteur	Titre	Manuscrits	Éditions
Ġamāl, Samuel	<i>Tūraṣ memlā lešānā sūryāyā</i>	SzB Sachau 328; Ms. or. oct. 935	
Ḥamis bar Qardaḥe (xiii ^e siècle ?)	Poème sur les lettres de l'alphabet	BnF Syr. 369 ; SzB Sachau 306 ; Ms. or. oct. 935 ; CCM (HMML) 398 (= Diyarbakir 95) ;	
Hunayn ibn Ishāq (ix ^e siècle)	Collection de <i>scholia</i>	BAV Vat. sir. 573 ; SzB Sachau 130 ; MC Ming. 420	
Isaac Sciadrensis (xvii ^e siècle)	DVA Grammaire syriaque en latin	BAV Vat. sir. 573 ; BL India Office 9 ; Cam Add. 2015 ; Mosul 111 BnF Syr. 265 ; Syr. 266	SCIADRENSIS 1636
İšo' Bar Niin (ix ^e siècle)	DVA	CCM (HMML) 381 ; Mosul 109	
Ignāṭius bar Wāhib (xiii ^e -xiv ^e siècle)	Exposé sur l'alphabet syriaque	ASOM (HMML) 83 ; SMMJ (HMML) 137	
İšo'yahb bar Malkon : voir	Grammaire syriaque	Cam Add. 2812 (extr.) ; CCM (HMML) 381 (fragm.)	
İšo'yahb bar Malkon : voir	Yūseph / İšo'yahb bar Malkon (xii ^e -xiii ^e siècle)		
İšo'yahb bar Mqadam (xv ^e siècle)	« Livre de l'introduction » ou « Trésor des questions »	BAV Vat. sir. 579 ; BnF Syr. 369 ; MC Ming. 509 ; Mosul 106 ; 107	
Mār İwānyos (xx ^e siècle)	Cours élémentaire de syriaque	SEERI 24	
Khader Bar Maqdīšā Hōrmīzād de Mosul (xviii ^e siècle)	Dictionnaire syriaque-arabe	BnF Syr. 256	
Risī, Sarkīs (xvi ^e -xvii ^e siècle)	Grammaire syriaque	BAV Barb. or. 55	Risi 1635
Rizqallah (?)	<i>Krābā d-sūr āpā</i>	SzB Petermann 17 ; Sacahu 39	
Šem'un al-Turānī (xix ^e siècle)	Lexique syriaque-arabe tiré de Bar Bahlūl	SzB Sachau 137 ; BL Or. 4097	

Auteur	Titre	Manuscrits	Éditions
Ṭimoteos Išḥaḡ métropolitain d'Amīd (Mapryān Ṭimoteos Išḥaḡ, (xvii ^e -xviii ^e siècle)	Nūhrā šarīyē	BnF Syr. 300; SzB Sachau 168; Petermann 17; Sacahu 39; BL Add. 21 211; Cam Add. 2014; MC Ming. 74; Ming. 160; Ming. 335; Ming. 479; Ming. 498; BeinY Syr. 12; ASOM (HMML) 82; 84; 107; SMMJ (HMML) 225	
Tūmā métropolitain de Dāsān (xix ^e siècle)	Grammaire syriaque	BAV Vat. sir. 611	
Tūmā mšāmšānā (vi ^e siècle)	Traité sur la ponctuation	BL Add. 12 178; BAV Vat. sir. 152; Borg. sir. 117; MC Ming. 104; Lund Medeltidshandskrift 58	PHILLIPS 1869
Ya' qūb (Sevère) bar Šakko (xiii ^e siècle)	Dialogue sur la grammaire	BAV Vat. sir. 517; Vat. sir. 554; Bod Marsh. 528; MC Ming. 340; Ming. 371; HL -Syr. 126; CFMM (HMML) 543; 544; 548; ASOM (HMML) 91; 152; SMMJ (HMML) 233	MEX 1889
Ya' qūb de Qatarblāyā (xviii ^e siècle)	« La fleur des sciences »	SzB Sachau 93; Sachau 122; EABP Syr. 3; BL Or. 4089; Or. 4438 (autographe); MC Ming. 113; Ming. 117; Ming. 340; SMMJ (HMML) 225	
Ya' qūb Ūrdnusāyā (xix ^e siècle)	Traité sur les lettres de l'alphabet	BnF Syr. 377; SMMJ (HMML) 161	
Ya' qūb Ūrhāyā (Jacques d'Édesse, vii ^e -viii ^e siècle)	Tūrās memlā	BL Add. 17 217; Add. 14 665; Bod Or. 159; MC Ming. 104; Ming. 424	WRIGHT 1871
	Lettre sur l'orthographe à Georges de Sarūḡ	BL Add. 12 178; Add. 7183 Rich; MC Ming. 104; BAV Vat. sir. 152; Vat. sir. 141; Barb. or. 118; BnF Syr. 64; Lund Medeltidshandskrift 58	PHILLIPS 1869 MARTIN 1869
	« Traité sur les personnes, les genres, les temps et les accents » (= Traité sur la ponctuation)	BL Add. 12 178; Add. 7183 Rich; MC Ming. 104; SzB Sachau 70 (partiel); BAV Vat. sir. 152; Barb. or. 118; Lund Medeltidshandskrift 58	PHILLIPS 1869

Auteur	Titre	Manuscrits	Éditions
Yohānnān bar Zo'bi (xii ^e -xiii ^e siècle)	Grammaire syriaque	BAV Vat. sir. 194; Vat. sir. 410; Vat. sir. 616; BnF Syr. 426; SzB Sachau 306; Sachau 216; Ms. or. quart. 876; Ms. or. oct. 1313; EABP Syr. 4; BL Add. 25 876; Cam Add. 2013; Or. 1303?; MC Ming. 47 (fragm.); Ming. 94; Ming. 120; Ming. 510; SEERI 18; CCM (HMML) 20 (= Diyarbakir 106); 21; 22 (= Diyarbakir 107); TEH SJ (HMML) 1; Mosul 106; 107; ACK (HMML) 75	
	Grammaire métrique	BnF Syr. 426; SzB Petermann 9; Sachau 306; Sachau 216; Sachau 216; Ms. or. quart. 876; Ms. or. oct. 1313; Ms. or. oct. 935; EABP Syr. 4; BL Add. 25 876; Or. 2314; Cam Add. 2013; Or. 1303?; CCM (HMML) 20 (= Diyarbakir 106); 21; 22 (= Diyarbakir 107); TEH SJ (HMML) 1; Mosul 106; 107; ACK (HMML) 75	
	Texte métrique sur la ponctuation	BnF Syr. 426; SzB Sachau 216; SzB Ms. or. quart. 876; EABP Syr. 4; BL Add. 25 876; Cam Add. 2013; CCM (HMML) 20 (= Diyarbakir 106); ACK (HMML) 75	
	Du nom et du verbe	BL Add. 25 876; Cam Add. 2013; EABP Syr. 4; SzB Ms. or. quart. 876; CCM (HMML) 20 (= Diyarbakir 106)	
	Texte métrique sur la conjonction	EABP Syr. 4; BL Add. 25 876; Cam Add. 2013; SzB Ms. or. quart. 876; ACK (HMML) 75	
Yohānnān Ešjōnāyā (viii ^e -ix ^e siècle ?)	Grammaire syriaque	Alqosh Notre-Dame-des-Semences, Scher II n. 139 (= Vosté n. 290 ?)	
Yūhānnān Epīsqōpōs (avant le xvi ^e siècle)	Canon de la grammaire	BML Or. 100	
Yūseph Abū al-Karam (?)	<i>Mēmṛnā d-'al gramaṭīqī</i>	BnF Syr. 403	
Yūseph / Išo'yahb bar Malkon (xi ^e -xiii ^e siècle)	Traité métrique sur la ponctuation (attribué dans certains manuscrits à Išo'yahb bar Malkon)	Yūseph : BAV Vat. sir. 194; Vat. sir. 616; EABP Syr. 4; BL Add. 25 876; Cam Add. 2013; MC Ming. 94; CCM (HMML) 20 (= Diyarbakir 106); 21; Mosul 106; 107; ACK (HMML) 75 Išo'yahb : CCM (HMML) 20 (= Diyarbakir 106); TEH SJ (HMML) 1; BnF Syr. 369; Syr. 370; Syr. 426; SzB Petermann 9	

Auteur	Titre	Manuscrits	Éditions
Išo'yahb bar Malkon	Ktābā d-mnahrānūtā b-gramṭiqī (syriaque et arabe), avec un DVA à la fin	BnF Syr. 370 (= Seert 101); Syr. 262; BML Or. 419; SzB Ms. or. quart. 1050; Seert 99; 100	
Yūsep Huzāyā (vi ^e siècle)	Tēchne grammatiké (traduction syriaque)	BL Add. 14 620; Add. 14 658; SzB Sachau 226; BAV Vat. sir. 593	MEX 1889
Yūsif al-'Aqūrī (xvii ^e siècle)	Grammaire syriaque- arabe	BnF Syr. 267	ACCURENSIS 1647

Liste des bibliothèques et des bases de données et références catalographiques

- ACK : Archidiocèse Chaldéenne de Kirkouk (fond numérisé par HMML)
 Jean-Marie VOSTÉ, *Catalogue des manuscrits syro-chaldéens conservés dans la bibliothèque de l'archevêché chaldéen de Kerkouk (Iraq)*, Roma, Pontificio Istituto Orientale, 1939.
- Butrus HADDAD, *Fihris al-makhtutat al-suryaniyya fi mutraniyya al-kaldan fi-Kirkuk*, Baghdad, 2000.
- Alqosh : Notre-Dame-des-Semences
 Addai SCHER, « Notice sur les manuscrits syriaques conservés dans la bibliothèque du couvent de Notre-Dame des Semences », *Journal asiatique* 10^e série, 7, 1906, I, p. 479-512 ; II, p. 56-82.
 Jean-Marie VOSTÉ, *Catalogue de la bibliothèque syro-chaldéenne du couvent de Notre-Dame des Semences près d'Alqoš (Iraq)*, Rome – Paris, 1929.
- ASOM : Archidiocèse syriaque orthodoxe de Mosul (fond numérisé par HMML).
- BAV : Biblioteca Apostolica Vaticana
 Stefanus Evodius ASSEMANI et Joseph Simonius ASSEMANI, *Bibliothecae apostolicae Vaticanae codicum manuscriptorum catalogus in tres partes distributus...* Romae, 1756.
 Angelo MAI, *Scriptorum veterum nova collectio e vaticanis codicibus edita ab Angelo Maio Bibliothecae Vaticanae praefecto*, Romae, 1831, vol. V.
 Arnold VAN LANTSCHOOT, *Inventaire des manuscrits syriaques des fonds Vatican (460-631). Barberini Oriental et Neofiti*, Città del Vaticano, 1965.
 Jean-Marie VOSTÉ, « Manuscrits syro-chaldéens récemment acquis par la Bibliothèque Vaticane », *Angelicum* 6, 1929.
- BC : Biblioteca Casanatense (Rome)
- BDMG : Bibliothek der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft in Halle (aujourd'hui partie de la Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen)
 Julius ASSFALG, *Verzeichniss der orientalischen Handschriften in Deutschland. 5, Syrische Handschriften*, Wiesbaden, 1963.
- BeinY : Beinecke Library, Yale
 Leo DEPUYDT, « Classical Syriac Manuscripts at Yale University: A Checklist », *Hugoye: Journal of Syriac Studies* 9, 2, 2006, p. 173-188.
- BL : British Library (Londres)
 William WRIGHT, *Catalogue of Syriac manuscripts in the British Museum acquired since the year 1838*, London, 1870.
 William WRIGHT, *Catalogue of Ethiopic & Syriac M.S.S. I.O. Library*, London, 1886.
- BML : Biblioteca Medicea Laurenziana (Florence)
 Stefanus Evodius ASSEMANI, *Bibliothecae Mediceae Laurentianae et Palatinae codicum mss. Orientalium catalogus, Stephanus Evodius Assemanus... recensuit, digessit, notis illustravit, Antonio Francisco Gorio curante*, Florentiae, 1742.
- BNCF : Biblioteca Nazionale Centrale di Firenze
- BnF : Bibliothèque nationale de France
 Françoise BRIQUEL-CHATONNET, *Manuscrits syriaques de la Bibliothèque nationale de France (n^{os} 356-435 entrés depuis 1911), de la Bibliothèque Méjanes d'Aix-en-Provence, de la*

- Bibliothèque municipale de Lyon et de la Bibliothèque nationale et universitaire de Strasbourg : catalogue*, Paris, 1997.
- Hermann ZOTENBERG, *Catalogues des manuscrits syriaques et sabéens (mandaites) de la Bibliothèque nationale*, Paris, 1874.
- BNM : Biblioteca Nazionale Marciana (Venise)
Simone ASSEMANI, *Catalogo de' codici manoscritti della Biblioteca Naniiana*, Padova, 1787.
Catalogue en ligne par Margherita Farina sur le site :
<http://www.nuovabibliotecamanoscritta.it>
- Bod : Bodleian Library (Oxford)
Robert PAYNE SMITH, *Catalogi codicum mancriptorum Bibliothecae Bodleianae. Pars sexta, Codices syriacos, carshunicos, mendaeos, complectens*, Oxford, 1864.
- Cam : Cambridge University Library
William WRIGHT, *A Catalogue of the Syriac Manuscripts Preserved in the Library of the University of Cambridge*, Cambridge, 1901.
Allan E. GOODMAN, « The Jenks Collection of Syriac Manuscripts in University Library, Cambridge », *The Journal of the Royal Asiatic Society* 4, 1939, p. 581-600.
- CCM : Cathédrale chaldéenne de Mardin (fond numérisé par HMML)
Addai SCHER, « Notice sur les manuscrits syriaques et arabes conservés à l'archevêché chaldéen de Diarbékir », *Journal asiatique* 10, 1907, I, p. 331-362, II, p. 385-431.
Addai SCHER, « Notice sur les manuscrits syriaques et arabes conservées dans la Bibliothèque de l'évêché chaldéen de Mardin », *Revue des bibliothèques* 18, 1908, p. 64-95.
Filoksinos Yuhanna DOLABANI, *Catalogue of Syriac Manuscripts in Syrian Churches and Monasteries, Edited with an Introduction by Gregorios Ibrahim*, Damascus, 1994.
- CFMM : Église des quarante martyrs de Mardin (fond numérisé par HMML)
Filoksinos Yuhanna DOLABANI, *Catalogue of Syriac Manuscripts in Syrian Churches and Monasteries, Edited with an Introduction by Gregorios Ibrahim*, Damascus, 1994.
- DCA : Diocèse chaldéen d'Alqosh (fond numérisé par HMML).
- DIYR : Diyarbakir, Église de Meryem Ana Kilisesi (fond numérisé par HMML)
- EABP : Erzbischöfliche Akademische Bibliothek Paderborn
Anton BAUMSTARK, « Syrische Handschriften der Bibliothek der Erzbischöflichen Akademie in Paderborn », *Oriens Christianus* 33, 1936, p. 97-101.
- HL : Houghton Library (Harvard, MS)
Catalogue en ligne par J. F. Coakley : http://hcl.harvard.edu/libraries/houghton/collections/early_manuscripts/bibliographies/Syriac.cfm
- HMML : Hill Museum and Manuscript Library (Collegeville, MN). Collection numérique de manuscrits syriaques : <https://www.vhmml.org>
- JRL : John Rylands Library (Manchester)
James Farwell COAKLEY, « A Catalogue of the Syriac Manuscripts in the John Rylands Library », *Bulletin of the John Rylands University Library of Manchester* 75, 1993, p. 105-207.
- Lund : Universitetsbiblioteket, Lunds universitet
- MBM : Monastère de Mar Behnam (Iraq) (fond numérisé par HMML)

MC : Mingana Collection (Birmingham)

Alphonse MINGANA, *Catalogue of the Mingana Collection of Manuscripts now in the Possession of the Trustees of the Woodbrooke Settlement*, Cambridge, 1933.

Mer : Merton College (Oxford)

MGMT : Monastère de Mor Gabriel (fond numérisé par HMML)

Mosul : Patriarcat chaldéen de Mosul¹

Addai SCHER, « Notice sur les manuscrits syriaques conservés dans la bibliothèque du Patriarcat chaldéen de Mossoul », *Revue des bibliothèques* 17, 1907, p. 227-260.

Mün : Bayerische Staatsbibliothek

Joseph M. SCHÖNFELDER, « Verzeichniß der orientalischen Handschriften der K. Hof- und Staatsbibliothek in München », dans J. Aumer (éd.), *Verzeichniß der orientalischen Handschriften der K. Hof- und Staatsbibliothek in München*, Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1875, p. 109-119.

OI : Oriental Institute of Chicago

James T. CLEMONS, « A Checklist of Syriac Manuscripts in the United States and Canada », *Orientalia Christiana Periodica* 32, 1966, p. 224-251, 478-522.

SEERI : Saint Ephrem Ecumenical Research Institute (Kérala, Inde)

Françoise BRIQUEL-CHATONNET, Alain DESREUMAUX & Jacob THEKEPARAMPIL, « Catalogue des manuscrits syriaques de la collection du Saint Ephrem Ecumenical Research Institute (Kottayam) », *Le muséon* 110, 1997, p. 383-446.

Seert : Bibliothèque de l'évêché de Seert

Addai SCHER, *Catalogue des manuscrits syriaques et arabes, conservés dans la bibliothèque épiscopale de Séert (Kurdistan) avec notes bibliographiques*, Mossoul, 1905.

Sinai : Monastère de Sainte-Catherine du Sinaï

Mère Philothée DU SINAÏ, *Nouveaux manuscrits syriaques du Sinaï*, Athens, Fondation du Mont Sinaï, 2008.

Pour l'identification de Sinai X41N voir aussi Adam MCCOLLUM, « Prolegomena to a New Edition of Eliya of Nisibis's *Kitāb al-turjumān fī ta'līm luġat al-suryān* », *Journal of Semitic Studies* 58, 2013, p. 297-322.

SMMJ : Monastère de Saint Marc à Jérusalem (fond numérisé par HMML)

William F. MACOMBER, *Final Inventory of the Microfilmed Manuscripts of St. Mark's Convent, Jerusalem*, Provo, Brigham Young University, 1990.

Filoksinos DOLABANI, *Catalogue of Syriac Manuscripts in St. Mark's Monastery*, Piscataway NJ, Gorgias Press, 1994.

SOOA : Syriac Orthodox Archdiocese of Aleppo (fond numérisé par HMML)

SzB : Staatsbibliothek zu Berlin

Edward SACHAU, *Die Handschriftenverzeichnisse der königlichen Bibliothek zu Berlin*, Berlin, 1899.

1. Une grande partie des manuscrits de cette collection, recensée par Addai Scher, se trouvent aujourd'hui au patriarcat chaldéen de Baghdad. HMML a numérisé ce fond, qui vient d'être mis en ligne dans le site <https://www.vhmdl.org>. Néanmoins, en l'absence de tout catalogue des manuscrits, qui pour l'instant sont identifiés uniquement par leur « HMML project number », sans aucune indication de leur contenu ou de leurs anciennes côtes, l'identification des manuscrits de Mosul reste à faire.

Julius ASSFALG, *Verzeichniss der orientalischen Handschriften in Deutschland. 5, Syrische Handschriften*, Wiesbaden, 1963.

TCD : Trinity College Dublin

Iskandar BŒHEIRY, *Catalogue of Syriac Manuscripts in Trinity College, Dublin*, Kaslik, 2005.

TEH SJ : Église chaldéenne de Saint-Joseph à Téhéran (fond numérisé par HMML).

UL : Universiteitsbibliotheek Leiden

Michael Jan DE GOEJE, *Catalogus codicum orientalium bibliothecae academiae Lugduno-Batavae*, Leiden, 1873.

ZFRN : Monastère de Deir Zafaran (Turquie) (fond numérisé par HMML)

Filoksinos Yuhanna DOLABANI, *Catalogue of Syriac Manuscripts in Za'faran Monastery, Edited with an Introduction by Gregorios Ibrahim*, Damascus, 1994.

Éditions

ACCURENSIS 1647 : Joseph ACCURENSIS, *Grammatica linguae syriacae*, Romae.

'AMĪRA 1596 : Georgius Michaelis 'AMĪRA, *Grammatica Syriaca sive Chaldaica*, Romae.

BÄTHGEN 1880 : Friedrich BÄTHGEN, *Syrische Grammatik des Mar Elias von Tirhan*, Leipzig.

BERTHEAU 1843 : Ernest BERTHEAU, *Gregorii Bar Hebraei qui et Abulpharag grammatica linguae syriacae in metro ephraemeo*, Gottingen.

DUVAL 1901 : Rubens DUVAL, *Lexicon Syriacum auctore Hassano Bar Bahlule*, 3 vol., Paris.

GOTTHEIL 1887 : Richard J. H. GOTTHEIL, *A Treatise on Syriac Grammar by Mār(i) Eliā of Sôbhâ*, Berlin.

GOTTHEIL 1891 : Richard J. H. GOTTHEIL, « Dawidh bar Paulos, a Syriac grammarian », *Proceedings of the American Oriental Society* 15, 1891, p. CXI-CXVIII.

GOTTHEIL 1893 : Richard J. H. GOTTHEIL, « An Alphabet Midrash in Syriac », *Zeitschrift für Assyriologie und verwandte Gebiete* 8, 1893, p. 86-99.

GOTTHEIL 1908-1928 : Richard GOTTHEIL, *The Syriac-Arabic Glosses Of Isho' Bar Ali*, Roma.

MARTIN 1869 : Jean-Pierre Paulin MARTIN, *Jacobi Episcopi Edesseni Epistola ad Georgium Episcopum Sarungensem de orthographia syriaca*, Lipsiae – Parisiis.

MARTIN 1872 : Jean-Pierre-Paulin MARTIN, *Œuvres grammaticales d'Abou'lfaradj' dit Bar Hebraeus*, Paris.

MERX 1889 : Adalbertus MERX, *Historia artis grammaticae apud Syros*, Leipzig (Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes 9, 2).

MOBERG 1907 : Axel MOBERG, *Buch der Strahlen : die grössere Grammatik des Barhebraeus...*, Leipzig.

MOBERG 1922 : Axel MOBERG, *Le livre des splendeurs : la grande grammaire de Grégoire Barhebraeus : texte syriaque édité d'après les manuscrits avec une introduction et des notes par Axel Moberg*, London, Oxford, Paris, Leipzig.

PHILLIPS 1869 : George PHILLIPS, *A Letter by Mar Jacob, Bishop of Edessa, on Syriac Orthography; also a Tract by the Same Author, and a Discourse by Gregory Bar Hebraeus on Syriac Accents. Now edited, in the Original Syriac, from mss. in the British Museum, with an English Translation and Notes*, London – Edinburgh.

RISI 1635 : Sergius RISI, *Grammatica Syriaca sive Chaldaica...*, Romae.

SCIADRENSIS 1636 : Isaac SCIADRENSIS, *Grammatica linguae Syriacae auctore Isaac Sciadrense...*, Romae 1636.

WRIGHT 1871 : William WRIGHT, *Fragments of the Turras mamilla nahraya or Syriac Grammar of Jacob of Edessa*, London.

TABLE DES MATIÈRES

<i>Introduction</i> par Margherita FARINA	1
<i>Abréviations</i>	8
Françoise BRIQUEL CHATONNET – <i>La langue du Paradis, la langue comme patrie</i>	9
Sara Eco CONTI – <i>Les sources grecques des textes grammaticaux syriaques</i>	27
Henri HUGONNARD-ROCHE – <i>La tradition du Peri hermeneias d’Aristote en syriaque, entre logique et grammaire</i>	55
John W. WATT – <i>Rhetorical Education and Florilegia in Syriac</i>	95
Paolo BETTILOLO – <i>Écriture et « nature » dans les écoles syro-orientales</i>	111
Aaron Michael BUTTS – <i>The Greco-Roman Context of the Syriac Language</i>	137
Margherita FARINA – <i>La linguistique syriaque selon Jacques d’Édesse</i>	167
Georges BOHAS – <i>La morphophonologie dans la Grande grammaire de Barhebraeus, à travers l’étude des verbes défectueux</i>	189
Robert J. WILKINSON – <i>Working towards a Definition of Syriac in the Sixteenth and Seventeenth Centuries</i>	207
Riccardo CONTINI – <i>Remarques conclusives</i>	237
Appendix – Margherita FARINA, <i>Manuscrits de grammaires et lexiques syriaques</i>	243
<i>Table des matières</i>	255